

ԳԱՆՏԱՅԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆԹԵԴ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԿԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑՈՑ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ 28 Մարտ 2021

204

DIMANCHE, 28 Février 2021

ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
stgregorychurch@gmail.com | www.saintgregory.ca

Գ Կիրակի Քառասնորդական պահոց
ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ
3ème Dimanche du Carême
L'ENFANT PRODIGE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ 2-ՐԴ ՆԱՄԱԿԵՆ
6. 1- 7. 1
ՅԻՍՈՒՄ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ
15. 1- 32

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

2 Corinthiens 6.1- 7.1

Luc 15.1- 32

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԲՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ
Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN
Prêtre Paroissial

Առաւօտեան ժամերգութիւն -	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ- ուղիղ սիւռում -	10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à	10h30
Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն	
ուղիղ սիւռում- ժամը -	12:00-ին
Spécial Office Réquiem - En direct à	12h00

DIACRES – ACOLYTES

Organiste: Mme Houry Manougian
Choeur Gomitas

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ 2-ԴՐ ՆԱՄԱԿԵՆ 6. 1- 7. 1

Ուստի մենք ալ գործակից ըլլալով՝ կ'աղաչենք որ Աստուծոյ շնորհքը պարապ տեղ ընդունած չըլլաք: Վասն զի «Ընդունելի ժամանակի մը մէջ լսեցի քեզի», կ'ըսէ, «եւ փրկութեան օրը օգնութիւն ըրի քեզի»: Ահա՛ հիմա է ընդունելի ժամանակը, ահա՛ հիմա է փրկութեան օրը: Ոեւէ մէկուն գայթակողութիւն չենք պատճառ-եր, որպէս զի մեր պաշտօնը չարատաւորով: Բայց ամէն բանի մէջ մեր անձը կ'ընծայենք՝ Աստուծոյ սպասաւորներու պէս՝ շատ համբերութիւնով վշտերու մէջ, տառապանքներու, նեղութիւններու, Ծեծերու, բանտերու, խռովութիւններու, աշխատութիւններու, հսկումներու, ծոմերու մէջ, Մաքրութիւնով, գիտութիւնով, երկայնատութիւնով, քաղցրութիւնով, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութեան խօսքով, Աստուծոյ զօրութիւնով, արդարութեան զէնքերով՝ որ աջ կողմէն ու ձախ կողմէն է: Փառքով ու անարգութիւնով, գովութիւնով ու պարսաւանքով, մոլորեցնողներու պէս՝ ու ճշմարիտներ: Անձանօթներու պէս եւ ծանօթներ, մեռնողներու պէս եւ ահա կենդանի ենք, պատժուածներու պէս ու չենք սպաննուած: Տրտմածներու պէս ու միշտ ուրախ ենք, աղքատներու պէս ու շատերը կը հարստացնենք, բան մը չունեցողներու պէս եւ ամէն բան ստացած ենք: Մեր բերանը ձեզի բաց-ւած է, ո՛վ Կորնթացիք եւ մեր սիրտը լայնցած: Դուք մեր կողմէն չէք նեղուիր, հապա ձեր ունեցած գութին կողմէ կը նեղուիք: Ուստի անոր հատուցում ընելու համար, իբրեւ որդիներուս կը խօսիմ ձեզի, դուք ալ դէպի զիս լայն բացէք ձեր սրտերը:

Անհաւատներուն հետ օտարախառն լծակից մի՛ ըլլաք. քանզի ի՞նչ մասնակցութիւն ունի արդարութիւնը անօրէնութեան հետ եւ ի՞նչ հաղորդակցութիւն ունի լոյսը խաւարին հետ եւ ի՞նչ միաբանութիւն ունի Քրիստոս Բելիարին հետ, կամ ի՞նչ բաժին ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ եւ ի՞նչ յարմարութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուռքերուն հետ. վասն զի դուք կենդանի Աստուծոյ տաճարն էք. ինչպէս Աստուած ըսաւ, թէ «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ ու անոնց մէջ պիտի բալեմ եւ անոնց Աստուած պիտի

ըլլամ ու անոնք ինծի ժողովուրդ պիտի ըլլան»: «Ասոր հա-մար ել՛ք անոնց մեջէն ու զատուեց՛ք, կ'ըսէ Տէրը, պիղծ բանի մի՛ դաչիք». «Ու ես ձեզ պիտի ընդունիմ»: «Եւ ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ ու դուք ինծի տղաքներ ու աղջիկներ պիտի ըլլաք, կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»:

Ուստի, սիրելիներ՛, որովհետեւ մենք այս խոստումները ու-նինք, մեր անձերը մարմնի ու հոգիի ամէն կերպ պղծութենէ մաքրենք եւ սրբութիւնը կատարելագործենք Աստուծոյ վախովը:

ՅԻՄՈՒՄ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ

15. 1- 32

Շատ մը մաքսաւորներ ու մեղաւորներ անոր կը մօտենային իրմէ լսելու համար: Իսկ փարիսեցիներ ու դպիրներ տրտունջ կ'ընէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա մեղաւորները կ'ընդունի ու անոնց հետ կ'ուտէ»:

Յիսուս այս առակը խօսեցաւ անոնց՝ ըսելով. «Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ հարկը ոչխար ունենայ եւ անոնցմէ մէկը կորսնց-նէ, իննսունըինը չի ձգեր անապատին մէջ ու այն կորսուածին ե-տեւէն երթար, մինչեւ զանիկա գտնէ: Ու երբ գտնէ, ուրախանա-լով իր ուսերուն վրայ կը դնէ զանիկա եւ տունը գալով, կը կանչէ բարեկամներն ու դրացիները ու անոնց կ'ըսէ. Ուրախ եղէք ինծի հետ, վասն զի իմ կորսուած ոչխարս գտայ: Ձեզի կ'ըսեմ թէ այս-պէս աւելի ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար, որ կ'ապաշխարէ, քան թէ իննսունինը արդարներու հա-մար՝ որոնց ապաշխարութիւն պէտք չէ»:

«Կամ թէ ո՞վ է այն կինը որ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր ու տանը մէջ աւել զարներ եւ զգու-շութեամբ փնտռեր, մինչեւ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը կանչէ բարե-կամներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ. Ուրախ եղէք ինծի հետ, վասն զի իմ կորսնցուցած դրամս գտայ: Այնպէս ալ, ձեզի կ'ըսեմ, ուրա-խութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ իրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար, որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը երկու որդի ունէր. Անոնցմէ պզտիկը հօրը ըսաւ. Հայր, քու ստացուածքէդ ինծի իյնալու բաժինը տուր ինծի: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: Շատ օրեր չանցած՝ պզտիկ որդին բոլոր բաները հաւաքեց, հեռու երկիր մը գնաց եւ հոն անառակութեամբ ապրելով իր ունեցածը փճացուց: Բոլոր ունեցածը հատցուցած էր, երբ երկրին մէջ սաստիկ սով մը եղաւ ու ինք չքաւոր դարձաւ: Ուստի գնաց այն երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ: Ան ալ իր ազարակը դրկեց զանիկա՝ խո-զեր

արածելու համար: Հոն կը փափաքէր խոզերուն կերած եղ-ջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց մէկը չէր տար անոր: Այն ատեն ինքզինքին գալով՝ ըսաւ. Քանի՛ բանուորներ կան իմ հօրս տունը հացով լեցուած, ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: Ելլեմ, երթամ իմ հօրս եւ ըսեմ անոր. «Հա՛յր, մեղանչեցի երկնքի դէմ ու քու առջեւ-ըդ, Ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ ըսուելու, զիս քու վարձկաններդ մէկուն պէս ըրէ»: Ու ելաւ իր հօրը գնաց: Մինչդեռ ինք շատ հեռու էր, հայրը տեսաւ զանիկա ու գուրջը շարժեցաւ եւ վագելով՝ անոր պարանոցին վրայ ինկաւ ու համբուրեց զանիկա: Որդին ալ ըսաւ անոր. Հա՛յր, մեղանչեցի երկնքի դէմ ու քու առջեւդ եւ ա՛լ արժաւնի չեմ քու որդիդ ըսուելու: Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. Հանեցէք առաջին պատմունճանը ու հագցուցէք անոր եւ մատանի դրէք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը եւ պարարտ զուր-րակը բերէք, մորթեցէք, ուտենք եւ ուրախ ըլլանք. Վասն զի այս իմ որդիս մեռած էր ու ողջնցաւ, կորսուած էր ու գտնուեցաւ: Սկսան ուրախութիւն ընել: Անոր մեծ որդին ագարակն էր, երբ ե-կաւ ու տանը մօտեցաւ, նուագարաններու եւ պարերու ձայն լը-սեց: Ծառաներէն մէկը իրեն կանչելով՝ հարցուց, թէ Այս ի՞նչ է Ա-նիկա ալ ըսաւ անոր. Եղբայրդ եկաւ ու հայրդ պարարտ զուարա-կը մորթեց, վասն զի ողջ առողջ ձեռք ձգեց զանիկա: Իսկ ինք բարկացաւ ու չէր ուզեր ներս մտնել, ուստի իր հայրը դուրս ելլե-լով կ'աղաչէր անոր: Անիկա պատասխան տալով՝ ըսաւ հօրը. Ա-հա այսչափ տարի է, որ քեզի կը ծառայեմ ու բնաւ քու խօսքէդ դուրս չելայ ու ինծի երբեք ոչ մը չտուիր, որ իմ բարեկամներուս հետ ուրախութիւն ընէի: Բայց երբ եկաւ այդ քու որդիդ, որ քու ստացուածքդ բոզերու հետ կերաւ, անոր մորթեցիր պարարտ զուարակը: Եւ հայրը ըսաւ անոր. Որդեակ, դուն միշտ ինծի հետ ես ու իմ բոլոր ունեցածս քուկդ է: Սակայն պետք է ուրախ ըլլալ եւ խնդալ, վասն զի այս քու եղբայրդ մեռած էր ու ողջնցաւ, կոր-սըւած էր ու գտնուեցաւ»:



2 Corinthiens

6.1-7.1

Ainsi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi que vous n'ayez point reçu la grâce de Dieu en vain.

Car il dit : je t'ai exaucé au temps favorable et t'ai secouru au jour du salut; voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut.

Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit, afin que [notre] ministère ne soit point blâmé. Mais nous rendant recommandables, en toutes choses, comme ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessités, en angoisses, En blessures, en prisons, en troubles, en travaux, En veilles, en jeûnes, en pureté; par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère, Par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice que l'on porte à la main droite et à la main gauche. Parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la calomnie et la bonne réputation. Comme séducteurs, et toutefois étant véritables; comme inconnus, et toutefois étant reconnus ; comme mourants, et voici nous vivons; comme châtiés, et toutefois non mis à mort; Comme attristés, et toutefois toujours joyeux; comme pauvres, et toutefois enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et toutefois possédant toutes choses.

Ô Corinthiens! notre bouche est ouverte pour vous, notre cœur s'est élargi. Vous n'êtes point à l'étroit au-dedans de nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles. Or pour nous traiter de la même manière (je vous parle comme à mes enfants) élargissez-vous aussi [à notre égard].

Ne portez pas un même joug avec les infidèles; car quelle participation y a-t-il de la justice avec l'iniquité? et quelle communication y a-t-il de la lumière avec les ténèbres? Et quel accord y a-t-il de Christ avec Bélial? ou quelle part a le fidèle avec l'infidèle?

Et quelle convenance y a-t-il du Temple de Dieu avec les idoles? car vous êtes le Temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit :

j'habiterai au milieu d'eux, et j'y marcherai; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, et vous en séparez, dit le Seigneur; et ne touchez à aucune chose souillée et je vous recevrai; Et je vous serai pour père, et vous me serez pour fils et pour filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

Or donc [mes] bien-aimés, puisque nous avons de telles promesses, nettoyyons-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit perfectionnant la sanctification en la crainte de Dieu.

Luc 15.1-32

Or tous les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de lui pour l'entendre. Mais les Pharisiens et les Scribes murmuraient, disant : celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

Mais il leur proposa cette parabole, disant : Qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée; Et qui l'ayant trouvée ne la mette sur ses épaules bien joyeux; Et étant de retour en sa maison, n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dise : réjouissez-vous avec moi ; car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue? Je vous dis, qu'il y aura de même de la joie au ciel pour un seul pécheur qui vient à se repentir, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, et ne balaye la maison, et ne [la] cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée; Et qui après l'avoir trouvé, n'appelle ses amis et ses voisines, en leur disant : réjouissez-vous avec moi; car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue? Ainsi je vous dis qu'il y a de la joie devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

Il leur dit aussi : un homme avait deux fils; Et le plus jeune dit à son père : mon père, donne-moi la part du bien qui m'appartient; et il leur partagea ses biens. Et peu de jours après, quand le plus jeune fils eut tout ramassé, il s'en alla dehors en un pays éloigné; et là il dissipa son bien en vivant dans la débauche. Et après qu'il

eut tout dépensé, une grande famine survint en ce pays-là; et il commença d'être dans la disette. Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux. Et il désirait de se rassasier des gousses que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui en donnait. Or étant revenu à lui-même, il dit : combien y a-t-il de mercenaires dans la maison de mon père, qui ont du pain en abondance, et moi je meurs de faim? Je me lèverai, et je m'en irai vers mon père, et je lui dirai : mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de tes mercenaires. Il se leva donc, et vint vers son père; et comme il était encore loin, son père le vit, et fut touché de compassion, et courant à lui, se jeta à son cou, et le baisa. Mais le fils lui dit : mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi; et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. Et le père dit à ses serviteurs : apportez la plus belle robe, et l'en revêtez, mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds; Et amenez-moi le veau gras, et le tuez, et faisons bonne chère en le mangeant. Car mon fils que voici, était mort, mais il est ressuscité; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à faire bonne chère.

Or son fils aîné était aux champs, et comme il revenait et qu'il approchait de la maison, il entendit la mélodie et les danses. Et ayant appelé un des serviteurs, il lui demanda ce que c'était. Et [ce serviteur] lui dit : ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf. Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer; et son père étant sorti le pria [d'entrer]. Mais il répondit, et dit à son père : voici, il y a tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé ton commandement, et cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis. Mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des femmes de mauvaise vie, est venu, tu lui as tué le veau gras. Et [le père] lui dit : [mon] enfant, tu es toujours avec moi, et tous mes biens sont à toi. Or il fallait faire bonne chère, et se réjouir, parce que celui-ci, ton frère, était mort, et il est ressuscité; il était perdu, et il est retrouvé.

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 27 Փետրուար 2021

Սուրբ Կիւրեղ Երուսաղէմի Հայրապետի, Կիւրեղ Եպիսկոպոսի Եւ Անոր մօր՝ Աննայի Յիշատակութեան օր

Ս. Կիւրեղ Երուսաղէմցին 4-րդ դարու նշանաւոր հայրապետներէն է: Ան բազմիցս հետապնդուած է Արիոսական հերձուածի կողմնակիցներու կողմէ, աքսորուած է, սակայն ի վերջոյ վերահաստատուած է հայրապետական աթոռին: Մասնակցած է 381 թուականի Կ.Պոլսի Բ Տիեզերական ժողովին: Կիւրեղ Հայրապետի Քրիստոնէական վարդապետութեան մասին բազմաթիւ քարոզներ ու ճառեր միջնադարին թարգմանուած են նաեւ Հայերէն, իսկ Երուսաղէմի երկնակամարին մէջ Ս. Խաչի երեւման առիթով Կոստանդինոս կայսրին անոր ուղարկած թուղթն առ այսօրը կ'ընթացողի Հայոց եկեղեցիներուն մէջ: Առաւել յայտնի է Կիւրեղ Հայրապետի «Կոչումն ընծայութեան» ճառերու եւ քարոզներու ժողովածուն, որ ուսանելի է բոլոր անոնց համար, որոնք կը պատրաստուին մկրտութեան: Ըստ աւանդութեան՝ Երուսաղէմի Ս. Յակոբ եկեղեցոյ Ս. Ստեփանոս մատուռին մէջ կը գտնուի այն աւազանը, որտեղ մկրտուած է Կիւրեղ Հայրապետը:

Ս. Կիւրեղ Հայրապետի անունը Հայ եկեղեցոյ մէջ կը յիշատակուի երկու անգամ՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը եւ 12 վարդապետներու շարքին՝ Հոկտեմբերի վերջին շաբաթ օրը: Ս. Կիւրեղ Հայրապետի ժամանակակիցն է Ս. Կիւրեղ Եպիսկոպոսը (Նախկին անունը՝ Հուդա): Ըստ վարքագրական լաւատեղեակ աղբիւրներու՝ համաձայն, օգնած է Հեղինէ դշխոյին գտնելու Քրիստոսի խաչափայտը: Տեսնելով Ս. Խաչի հրաշագործ զօրութիւնը, իր մօր՝ Աննայի հետ կը մկրտուի՝ անուանակոչուելով Կիւրեղ: Հետագային կը ձեռնադրուի Եպիսկոպոս, իսկ Կիւրեղ Հայրապետի աքսորման ժամանակ կը փոխարինէ անոր: Կիւրեղ Եպիսկոպոսը, ենթարկուելով անասելի կտտանքներու, կը նահատակուի մօր հետ, Յուլիանոս Ուրացոյի հետապնդումներու ժամանակ: Ս. Կիւրեղ Եպիսկոպոսի եւ անոր մօր՝ Աննայի Յիշատակութեան օրը կը նշուի է Ս. Կիւրեղ Հայրապետի հետ միասին՝ Մեծ Պահքի երկրորդ շաբաթ օրը:

Կիրակի, 28 Փետրուար 2021

ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահոց երրորդ կիրակին կը կոչուի Անառակի կիրակի, որովհետեւ այսօր կարդացուող Աւետարանը կը պատմէ Անառակ Որդիին առակը



(Դուկ. 15:11-32): Մարդ մը երկու զաւակ ունէր: Կրտսեր որդին հօրմէն կը խնդրէ, որ իր ունեցուածքը բաժնէ իր երկու որդիներուն միջեւ եւ իր բաժինը կ'առնէ ու հօրենական տունէն կը հեռանայ: Զոն զեխ կեանք վարելով իր ամբողջ ունեցածը կը վատնէ ու կը սնանկանայ: Կրտսեր որդին շատ կը զղջայ ու իր այս տխուր վիճակին մէջ կը յիշէ հօրը տունը եւ կ'որոշէ վերադառնալ ըսելով.

«Յայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու բու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ բու որդիդ կոչուելու. ըրէ՛ զիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»:

Յայրը զակին զղջումը տեսելով կ'ուրախանայ եւ գրկաբաց զայն կ'ընդունի: Աւագ որդին կը դժգոհի, որ ինք միշտ հօր կողքին եղած է, բայց նման պատիւի չէ արժանացած: Զայրն ալ կ'ըսէ.

“Որդեա՛կ, դուն միշտ ինծի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, ո-րովիտես այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ»:

Առակին մէջ հայրը կը խորհրդանշէ Աստուած եւ մեզի համար աւելի դիւրին կը դառնայ հասկնալու, թէ ինչու մենք Աստուծոյ կը կոչենք «Զայր»: Անառակ որդին եւ աւագ որդին կը ներկայացնեն մեղաւոր մարդոց եւ արդարներուն: Առակը ցոյց կու տայ, որ Զայր Աստուած ալ իր գիրկը կ'ընդունի անառակ որդիին նման ապաշխարող մեղաւորները: Իսկ անոնք, որ աւագ որդոյն պէս կը կարծեն թէ արդար են, պէտք է խուսափին իրենց մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալէ եւ ուրախութեամբ ընդունին ամէն մէկ մեղաւորի ապաշխարութիւնն ու դէպի Աստուած ու եկեղեցի անոնց դարձը:

Holidays

Saturday, February 27, 2021

Commemoration of St. Cyril the Patriarch of Jerusalem, St. Cyril the Bishop of Jerusalem and his mother Anna

St. Cyril of Jerusalem is one of the prominent Patriarchs of Jerusalem. He has been repeatedly persecuted by the supporters of the Arian heresy, he has been exiled, and however, eventually again has become the Patriarch of Jerusalem. He has participated in the Second Ecumenical Council of Constantinople. Many sermons and speeches of the Patriarch Cyril about Christian doctrine have been translated into Armenian. His letter addressed to the King Costandios on the occasion of the apparition of the Holy Cross in the sky of Jerusalem is up to date read in the Armenian churches. Patriarch Cyril's collection of sermons is instructive and edifying for those who are preparing for baptism. According to the tradition the basin in which Patriarch Cyril has been baptized is inside the Chapel of St Stephen of the Church of St. Hakob (St. James), of Jerusalem.

The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Patriarch Cyril twice during the year.

St. Cyril the Bishop is the contemporary of St. Cyril the Patriarch. His secular name is Huda. According to the hagiographical sources, well knowing the locality, Bishop Cyril helps the queen Heghine (Helen) to find the Holy cross of Christ, Witnessing the wonder-working power of the Holy Cross Bishop Cyril is baptized together with his mother, Anna, and after the baptism is renamed "Cyril". Later he is ordained a bishop and during the period of exile of the Patriarch Cyril he takes his place for a time. Being subjected to severe torments, Bishop Cyril and his mother have been killed during the persecutions realized by the King Julianos the Betrayer.

Sunday, February 28, 2021

The Prodigal Son – The Meaning

The parable of the prodigal son is one of the most well-known stories of Jesus. It is more commonly referred to as the story of the prodigal son, though the word prodigal is not found in Scripture. To characterize the son as "lost" emphasizes that sinners are alienated from God; to characterize the son as "prodigal" casts an emphasis on a wayward lifestyle. In truth, this particular parable has many points to bring out concerning the nature of man and God.



The word prodigal may be defined as "rashly or wastefully extravagant"; the son in the story exhibited this behavior with his handling of his share of his father's estate. Having prematurely gotten hold of his inheritance from the father he "squandered his wealth in wild living" then, "began to be in need." The natural state of unregenerate mankind is always toward lust and greed and extravagance of all kinds; without God we squander our resources and energies until we are void and empty. When the younger son found himself in this state, he remained in the far country working in a contemptible job and willing to eat the food he was feeding to the pigs which were under his care. When we remain in a place of alienation from God, we descend into futility, darkness, and humiliation.

The parable of the prodigal son indicates, however, that we do have the opportunity to make a change; we do not have to stay in our hopeless state; we can come to ourselves. The lost son realized that in his father's house there was sustenance for him; he humbled himself, willing, if necessary, to be his father's servant, and started back home. This turning in our lives is the first indication of God's love for us. Even recognizing our sinful, hopeless state is initiated in us by God, Himself. "Or do you show contempt for the riches of his kindness, tolerance, and patience, not realizing that God's kindness leads you toward repentance?" (Romans 2:4).

The parable of the prodigal son makes it obvious that God was at work. That he was able to see the younger son when he was still a long way off means that the father was

watching for his son, waiting for him, longing for him. The father runs to him, embraces him, loves him and gives him gifts; he seems totally oblivious to the fact that his son has disrespected him, acted outrageously, and lost everything. The father lavishes upon him, celebrates over him. This is a wonderful picture of the great love of God towards us. He seeks after us, reaches out to us. When we come to Him, He washes away all our evil deeds of the past, not holding them against us. "You will again have compassion on us; you will tread our sins underfoot and hurl all our iniquities into the depths of the sea" (Micah 7:19).

The parable of the prodigal son also shows the attitude of the self-righteous sinner, pictured by the older son. He quarreled with his father that the younger son had messed up and yet the father had prepared for him the "fatted calf." Because he considered himself better than the younger son, he could not share in the father's joy. "My son," the father said, "you are always with me, and everything I have is yours." The older son's hardness of heart made him unaware of the riches available to him in his father's house. This son complained that he had "slaved all these years." He had no more love for the father than the younger son; nor did always he avail himself of all the good things the father freely provided for him. Both sin and self-righteousness separate us from God. We all require God's grace, His unearned, unmerited love for us. The father went out to the disgruntled older son. God is He who always continues to seek after us, regardless of the state we are in.

Armenian Lenten Services

The Peace Service, Rest Service and Sunrise Service are performed more often during Great Lent than at other times of the year.

(Usually, Peace and Rest Services are performed only on Friday evenings.)

These three services are part of the Church's cycle of seven daily worship services but are of particular significance during Great Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort, we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

The evening Peace Service consists of prayers for peace to end each day. These prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation.

The Rest Service, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It includes the prayer of St. Nersess.

The Sunrise Service, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of morning and the light of salvation.

Its beautiful prayers and hymns reflect the fresh and serene quality of the most beautiful time of day.

This service is performed in our churches before or after Sunday morning liturgy.

Տես՛ք՝ ինչպիսի՛ սեր շնորհեց մեզ Հայրը, որպէսզի մենք կոչուինք Աստուծոյ որդիներ:

(Ա Յովհաննէս 3.1)

Ուրեմն մէկդի՛ ձգելով ամէն չարութիւն ու ամէն խաբէութիւն ու կեղծաւորութիւն եւ նախանձ ու ամէն չարախօսութիւն՝ 2 Նորածին մանուկներու պէս բանական

ու անխարդախ կաթին փափաքեցեք, որպես զի անով մեծնաք միևնույն
փրկութիւն, բանզի Տէրոջը բարոյր ըլլալուն համը առիբ:
(Ա Պետրոս 2.1-3)

Հայկական Պահքի Խոհանոց/Lenten Kitchen

Spinach, Mushroom, and Brown Rice Soup

Spinach, mushroom, and brown rice soup is super-easy to make – in addition, it’s healthy, filling, and is suitable for Lent.



Ingredients

3 Tbsp. oil

1 8 oz. pkg. Baby Bella or white button mushrooms (wiped clean and sliced)

1 medium onion (finely chopped)

½ cup brown rice (do NOT use instant brown rice)

2 cloves garlic (minced)

5 cups water (vegetable broth)

3 cups fresh spinach leaves (rinsed well, and coarsely chopped Note: 3 cups of frozen, chopped spinach, thawed, may be substituted.)

2 Tbsp. lemon juice

salt, black pepper, Aleppo red pepper, or a dash of cayenne, and dried oregano (to taste)

lemon wedges (for serving, optional)

Instructions

1. Heat oil in a skillet on medium heat. Saute`mushrooms and onions until mushrooms soften and onions are translucent. Add garlic and seasonings to taste; stir. Cook an additional 2 minutes. Turn off heat and set vegetable mixture aside.

2. In a large pot, bring the water (or vegetable broth) to a boil. Stir in the rice and stir. Cover pot and reduce heat to low. Cook, stirring from time-to-time, for 30 minutes. (FYI: Brown rice generally takes about 45 minutes to cook.) As liquid begins to evaporate, add a little more water or vegetable broth.

3. Stir in the vegetable mixture, lemon juice and spinach. Cook, covered, another 10-15 minutes, or until the rice is completely cooked. Taste and adjust seasonings, if necessary.



4. Serve with lemon wedges, if desired.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC Donations
of February 2021 have been received with great appreciation!**

CHURCH:

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE ABRAHAM NIGOGHOSIAN:

Mrs. Lida Altunyan \$50

Mrs. Lisa Kano \$50

THE LATE BAGDIK AGOPYAN:

Mr. & Mrs. Berc & Emma Essen \$50

HOKEHANKISD:

(REQUIEM SERVICES)

THE LATE NISAN DEVLETYAN:

Mrs. Filor Ayda Devletyan \$100

Mr. & Mrs. Zaven & Nevers Devletyan \$100

**THE LATE DIKRANIAN, MATIAN, PILAFIAN, YESAYAN,
KEORHADJIAN, & GUEVDERELIAN FAMILIES:**

Mr. & Mrs. Krikor & Rosa Dikranian \$100

Mr. & Mrs. Harout & Marie Matian \$50

Mrs. Maro Yesayan \$50

THE LATE HOVHANNES KARAOGHLANIAN:

Mrs. Silva Karaoghlanian \$50



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 28 ՓԵՏՐՈՒՄ 2021
REQUIEM
DIMANCHE, LE 28 FEVRIER 2021



Պրն. Կրեժ Դուխեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի իր սիրեցեալ հօր՝
ՎԱՀԱՆ ԴՈՒԽԵԱՆԻ
(VAHAN TOUKHIAN)
Մահուան 10-րդ տարելիցին առիթով:



ՏԱՐԵԿԱԸ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՆԴԱՄԱԿԱԸ ԺՈՂՎ



Կիրակի, 21 Մարտ 2021

Ս. Պատարագի ավարտին, կ. ե. ժամը 1:30-ին :
Zoom ծրագրի մասնակցութեան կապը ստանալու համար
հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066
առաւելագոյնը մինչեւ 14 Մարտ:
Շնորհակալութիւն

ANNUAL GENERAL MEMBERSHIP ASSEMBLY

Sunday, March 21, 2021 at 1:30 pm

Meeting participation by Zoom to get the link,
please call the Church office at (514)279-3066 by March 14th at
the latest.

Thank you!



**ՄԵԾԻ ՊԱՅՈՑ ԶԱՌԱՍՆՕՐԵԱՅ ՇՐՋԱՆԻ ՀՍԿՈՒՄՆԵՐՈՒ
ՈՒՆՏԻ ԵՒ ՀՈԳԵՀԱԼԳՍՏԵԱԼ
ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ԱՄԵՆ ՉՈՐԵՔԵԱԲԹԻ ԵՐԵԿՈՅԵԱԼ ԺԱՄԸ 5:00-ին
17 Փետրուար – 1 Ապրիլ 2021**

Ուղիղ հեռարձակում / Diffusion en direct / Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**Մ 17 Փետրուար – Զարոզիչ՝
Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան
Հոգեւոր Հովիւ**

**24 Փետրուար – Զարոզիչ՝
Արժ. Տ. Կոմիտաս Զինյ. Միրզախանեան**

**3 Մարտ – Զարոզիչ՝
Վերապատուելի Յովհաննէս Սվաճեան**

**10 Մարտ – Զարոզիչ՝
Գերշ. Տ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի**

**17 Մարտ – Զարոզիչ՝
Արժ. Տ. Գառնիկ Զինյ. Գոյունեան**

**24 Մարտ – Զարոզիչ՝
Գերապայծառ Տ. Գեորգ Ծ. Վրդ. Չապարեան**

**1 Ապրիլ – Աւագ Հինգշաբթի
Զարոզիչ՝ Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան**

**Հաւատացեալներ՝ որոնք կը փափաքին
հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրել իրենց ննջեցեալ
հարազատներու յիշատակին համար, կրնան դիմել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ հեռաձայնելով
(514) 279-3066 թիփն:**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008
stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



www.saintgregory.ca



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
Ուղիղ հեռարձակում /Diffusion en direct/ Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՊԱՅՈՑ ՇՐՋԱԼԻ
ԱՐԵՎԱԳԱԼԻ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ
DURANT TOUTE LA PERIODE DU GRAND CARÊME
"AREVAKAL" LES PRIÈRES DE L'AUBE

Ամեն Ուրբաթ՝ սկսեալ
19 Փետրուար 2021-էն,
առաւօտեան ժամը 11-ին:
Tous les Vendredis à partir de
19 février 2021 à 11h00 heures.

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ մեր
ժողովուրդը
առցանց հետեւելու եւ հաղորդակից դառնալու
Եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով - Facebook Live
Պահոց շրջանի Արեւագալի ժամերգութեան:
Nous invitons nos fidèles à nous suivre
en ligne à la page de l'église – Facebook Live:
Durant toute la Période du Grande Carême.

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008

stgregorychurch@gmail.com



ԱՄԵՆԱՄՏԵԱՅ ԵՐԵՎՈՅԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 27 Փետրուար 2021

Ժամերգութիւն - Երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. «Ի՛նչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի»
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 27 Février 2021

Office du soir à 17h00.

**“C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demanderez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait”
(Marc 11 :24).**



ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Քէպէք նահանգի իշխանութեան, առողջապահական կառոյցներու յայտարարութեան եւ Գանատահայոց Թեմի հրահանգներուն՝ կանխարգիլելու համար թագածախրի Covid-19 տարածման վտանգը, **յետայսու որպէս ապահովութիւն, հաւատացեալներու ֆիզիքական ներկայութիւնը եկեղեցոյ մէջ արգիլուած է սկսեալ 9 Յունուարէն մինչեւ նոր տնօրինութիւն:**

- Յուղարկաւորութիւններու պարագային արտօնուած է մինչեւ 10 հոգիի ներկայութիւն, դիմակներու գործածութիւնը անհրաժեշտ է ամբողջ արարողութեան տեւողութեան ընթացքին:
 - Եկեղեցոյ Կիրակնօրեայ Ս. Պատարագներուն, ժամերգութիւններուն եւ մնացեալ արարողութիւններուն կարելի է հետեւիլ առցանց եկեղեցոյ դիմատետրի էջով – Facebook Live
- 📍 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**
Մնացեալ հարցերու համար կրնաք դիմել Հոգեւոր Հովիւին, հեռ. (514) 448-2809:

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

IMPORTANT NOTICE

We would like to inform our parishioners that in accordance with the Quebec State Authority, a statement from health care providers, and instructions from the Armenian Diocese of Canada to prevent the spread of Covid-19,

the physical presence of parishioners in the Church is now prohibited starting from January 9 until further notice.

- Up to 10 people are allowed in the case of funerals, the use of masks is required throughout the ceremony.
- Church Sunday Liturgies, prayer services, and other ceremonies can be followed online on the Church Profile page - Facebook Live

📍 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

For other questions, you can contact the Parish Priest tel. (514) 448-2809.
We wish you good health and all the best and hope to keep you informed in writing of any changes or other details.

CHURCH OFFICE



Note Importante

Nous vous informons chers croyants que conformément aux directives du gouvernement du Québec, après la déclaration des autorités de santé publique et des instructions du diocèse de l'Église apostolique arménienne au Canada, pour empêcher la propagation du virus de Covid-19, **la présence physique des fidèles dans l'Église est désormais interdite à partir de 9 Janvier jusqu'à.**

- Jusqu'à 10 personnes sont autorisées en cas de funérailles et le port de masques est obligatoire tout au long de la cérémonie.

Les St liturgies de dimanche, services et d'autres cérémonies de l'église peuvent être suivis en ligne sur la page Facebook de l'Église.

- **Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**
Pour toutes autres questions, vous pouvez
contacter le prêtre au tel: (514) 448-2809

Nous vous souhaitons surtout de bonne santé et le meilleur et espérons vous tenir informé par écrit de tout changement ou d'autres détails.

BUREAU DE L'ÉGLISE